

Международная хартия по охране исторических городов (ВАШИНГТОНСКАЯ ХАРТИЯ)

Документ принят на VIII Генеральной Ассамблее ИКОМОСа (Вашингтон, 1987^[1])

ВВЕДЕНИЕ И ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Возникнув в результате более или менее стихийного развития или по продуманному плану, все города мира представляют собой материальное выражение различных общественных систем, существовавших на протяжении длительного исторического процесса, и поэтому все они являются историческими.

Настоящая хартия касается больших и малых городов, исторических центров или кварталов с их природным или созданным человеком окружением, которые, помимо присущего им качества исторического документа, выражают ценности, свойственные традиционным городским цивилизациям. Однако эти города находятся под угрозой деградации, разрушения и даже уничтожения под воздействием урбанизации, которая явилась порождением эпохи индустриализации и свойственна сегодня всем обществам. Перед лицом такой, часто драматической, ситуации, которая вызывает невосполнимые утраты культурного, социального и даже экономического характера, Международный совет по вопросам памятников и достопримечательных мест (ICOMOS / ИКОМОС) счел необходимым создать «Международную хартию по охране исторических городов».

Дополняя «Международную хартию по консервации и реставрации памятников и достопримечательных мест» (Венеция, 1964), новый текст определяет принципы и цели, методы и способы деятельности, присущие делу охраны исторических городов, способствующие гармонии общественной и индивидуальной жизни, сохранению тех объектов культурной собственности, которые составляют память человечества, какими бы скромными по масштабу они ни были.

Так же, как и в тексте Рекомендации ЮНЕСКО, касающейся исторических или традиционных ансамблей и их роли в современной жизни (Варшава - Найроби, 1976), и в других международных документах, в данном тексте под «охраной исторических городов» понимаются меры, необходимые для их защиты, консервации и реставрации, а также для непрерывного развития и гармоничной адаптации к современной жизни.

ПРИНЦИПЫ И ЦЕЛИ

Статья 1. Сохранение исторических городов и кварталов, чтобы быть эффективным, должно быть неотъемлемой частью политики экономического и социального развития и учитываться в проектах районной и градостроительной планировки на всех уровнях.

Статья 2. Ценности, которые подлежат сохранению, включают в себя исторический характер города, совокупность материальных и духовных элементов, определяющих его образ, в частности:

- а) конфигурация плана города, определенная участком и уличной сеткой;
- б) соотношение между различными городскими пространствами: застроенными участками, свободными и занятыми зелеными насаждениями;
- в) форма и вид сооружений (внутренний и внешний), определенные их структурой, объемом, стилем, масштабом, материалами, цветом и декоративными элементами;
- г) соотношение между городом и его окружением, природным или созданным человеком;
- д) различные функции города, приобретенные им на протяжении исторического развития.

Всякое покушение на эти ценности подвергает опасности подлинность исторического города.

Статья 3. Участие и привлечение жителей всего города необходимы для успеха его сохранения. Оно должно осуществляться при любых обстоятельствах и содействовать осознанию важности этого дела всеми поколениями. Никогда нельзя забывать, что охрана исторических городов и кварталов, прежде всего, касается их обитателей.

Статья 4. Вмешательство в структуру исторического города или квартала должно осуществляться с осторожностью, методично и точно, избегая всякого догматизма, но с учетом специфических проблем в каждом отдельном случае.

МЕТОДЫ И СРЕДСТВА

Статья 5. Планирование охраны исторических городов и кварталов должно предваряться комплексной исследовательской работой. План охраны должен включать в себя анализ данных, а именно, археологических, исторических, архитектурных, технических, социологических и экономических, а также четко определять главную направленность и методы действий, которые необходимо предпринять с юридической, административной и финансовой точек зрения. План охраны должен ставить своей целью достижение гармоничного сочетания исторических кварталов с ансамблем всего города. В плане охраны должны быть определены здания или группы зданий, в отношении которых следует проявить особую заботу, здания, подлежащие сохранению при определённых условиях и, лишь в исключительных случаях, здания, подлежащие сносу. Их состояние до всякого вмешательства должно быть строго зафиксировано в документах. План должен осуществляться с согласия жителей.

Статья 6. В ожидании утверждения плана охраны, любые необходимые работы по консервации должны осуществляться при соблюдении принципов и методов настоящей хартии и «Венецианской хартии».

Статья 7. Сохранение исторических городов и кварталов предполагает постоянный уход за сооружениями.

Статья 8. Новые функции и сеть инфраструктуры, необходимые для современной жизни, должны быть приспособлены к специфике исторических городов.

Статья 9. Улучшение состояния жилых зданий должно составлять одну из главных целей консервации.

Статья 10. В том случае, когда необходимо внести изменения в застройку или возвести новые здания, обязательно соблюдение существующей пространственной организации, главным образом ее структуры и масштаба, так как к этому обязывают качество и ценность ансамбля сооружений. Введение элементов современного характера, при условии сохранения общей гармонии ансамбля, может способствовать его обогащению.

Статья 11. Важно содействовать лучшему ознакомлению с прошлым исторических городов, способствуя проведению исследований по археологическому наследию и соответствующей его демонстрации, не нанося при этом вреда общей структуре городской ткани.

Статья 12. Движение транспорта внутри исторических городов или кварталов должно быть четко регламентировано, а площадки автостоянок устроены таким образом, чтобы они не наносили вреда исторической ткани города и его окружению.

Статья 13. Сеть главных транспортных артерий, предусмотренная для благоустройства территории, не должна проникать внутрь исторических городов; её предназначение состоит в улучшении транспортного движения вблизи этих городов, тем самым облегчая доступ к ним.

Статья 14. Предупредительные меры против стихийных природных бедствий и любых вредных воздействий (в особенности, загрязнения окружающей среды и вибрации) должны быть приняты во благо исторических городов с целью обеспечения сохранности наследия, безопасности и благосостояния жителей. Способы, используемые для предупреждения или устранения последствий всех видов бедствий, должны быть приспособлены к специфическому характеру охраняемого наследия.

Статья 15. Для привлечения жителей к делу охраны следует использовать широкую информацию и различные формы, в том числе начиная со школьного возраста. Деятельность ассоциаций, содействующих сохранению наследия, должна поощряться. Необходимо принять меры финансового характера для обеспечения консервации и реставрации сооружений.

Статья 16. Для дела охраны требуется специальное образование, охватывающее все профессии, связанные с ней.

Перевод Н.О. Душкиной

[1] За основу перевода взят оригинал текста хартии на французском языке. Английская версия этого документа, озаглавленная как «Международная хартия по сохранению исторических городов и градостроительных территорий», имеет некоторые различия в формулировках. Чаще всего эту хартию называют «Вашингтонской хартией», по месту её ратификации, однако первоначальное, достаточно редко употребляемое название хартии - «Хартия Толедо».